

MIZHU YU JINGJI LIANG MINZHU YU JINGJI LIANG MINZHU YU JINGJI LIANG MINZHU YU JINGJI LIANG

民主与经济力量

——通过双因素经济开展雇员持股计划革命

路易斯·凯尔萨

帕特里西亚·凯尔萨 著

赵曙明 译



NANJING DA XUE CHU BAN SHE

·1

出版社

98
F014.1
83
2

民主与经济力量

——通过双因素经济开展雇员持股计划革命

路易斯 O. 凯尔萨
帕特里西亚 H. 凯尔萨 著

赵曙明 译

南京大学出版社

1996·南京

©1986, 1991, 1993 and 1996

by Louis O. Kelso and Patricia Hetter Kelso.

Reprinted by permission. All rights reserved.

民主与经济力量

——通过双因素经济开展雇员持股计划革命

路易斯 O. 凯尔萨

帕特里西亚 H. 凯尔萨 著

赵曙明 译

*

南京大学出版社出版

(南京大学校内 邮编 210093)

南京豪利电脑照排中心照排

江苏省新华书店发行 江苏地质测绘院印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 6.125 字数 132 千

1996 年 3 月第 1 版 1996 年 3 月第 1 次印刷

印数 1—5000

ISBN 7-305-02895-9/F·445

定价: 10.00 元

(南大版图书若有印、装错误可向承印厂退换)

译者说明

路易斯 O. 凯尔萨和帕特里西亚 H. 凯尔萨在《民主与经济力量》一书中提出了资本和劳动共同创造财富的新理论。在社会主义市场经济体制下,这一理论确实值得我们研究。在《民主与经济力量》一书中,作者首先论述了劳动价值论在传统经济中发挥过很大作用,但是在现代经济中,它的作用退化了,而资本创造财富的作用越来越大,现在已不是一个劳动创造价值的单因素经济,而是资本和劳动共同创造财富的双因素经济。

作者认为,在苏联解体和东欧巨变以及社会主义高度计划经济被证明失败后,西方经济体系也不是一个成功的模式,它不仅没有铲除贫困,而且现在贫困正向中产阶级蔓延,美国联邦赤字也日益增大。出现这种情况的原因是越来越多的人无法依靠从事正常工作赚取薪水来供养全家。家庭收入的短缺造成经济中购买力不足。政府也意识到利用税收作为财富再分配的手段来扼制贫困,这种做法现已走入末途,不但财政赤字大,而且也妨害了人们的积极性和进取心。美国人讨厌别人与他们坐享其成。很显然,现代经济使得人们不能自发地获得现代经济运行规律所要求的消费能力。越来越多的人不能挣得足够的收入来维持财富或过好日子。

作者还认为,亚当·斯密的《国富论》理论建造了市场

经济体系，但他被劳动价值论遮住视线而忽视了一个重要的东西——资本工具。这个亚里士多德曾经设想过的可以将人类从艰苦劳动中解救出来的资本工具可以成为人类的辅助或者代理生产者。他没能注意到资本可以给他的主人另一种方法来参与生产，也没能想到富有生产性的资本拥有关系必须要像劳动力一样广泛分配。因此，亚当·斯密的自由市场公式在现代经济中不再发挥作用了。但他的自由经济发展的动力观点，即若想从生产过程中获得收入，必须有所投入的观点仍是正确的，只是劳动工具和技术条件已经改变了，工作的性质也从劳动密集型变成资本密集型。这种改变创造了一种新型工人——资本工人。通过资本参与工作不是一种选择而是一种必须。要想避免由不可靠的收入再分配引起的政治、经济弊端，人们必须要掌握资本，取得收入，并用于消费，收入必须用于购买市场生产出来的产品，否则，市场将不可避免地衰竭。

作者在书中指出，卡尔·马克思认识到资本在现代生产中的巨大作用，他当时没有看到工业革命不仅改变了工作的性质，而且也改变了工作的目的。自动化的机器运作取代了人的劳动，这就可以说不仅仅是劳动创造财富。但他指出，如果仅仅少数人掌握和拥有资本，那么势必剥削和主宰广大的非资本所有者——无产阶级。

为了避免出现财阀统治和国家掌握政治权力和经济权力而产生的帝国主义，作者提出必须采取经济措施使每个公民都有权成为资本工人和劳动工人。广为人知的方法就是雇员持股计划(ESOP)，现已被11 000个公司所采用，约有1100万雇员正在成为资本工人。雇员持股计划公司变得更加盈利

和具有竞争性，上交税收也更多。通过持股的方法，激励雇员为自身着想而努力工作。当人们因年老、疾病或生意失败而离开劳动力市场时，仍能靠拥有资本而参与生产，获得收入。不仅公司的雇员可以成为资本工人，其他人如公务员、教师、艺术家也可以通过类似雇员持股计划的方法成为资本工人。双因素融资技术使每个生来具有资本的人成为资本工人，共享经济发展的成果。

作者还提出，所有国家，无论发达国家还是发展中国家，都可以采用这种融资工具来加快经济发展，私有化和民主化政府拥有的财产，在民间建立经济力量而不需要政府再分配。所有市场经济的经济政策都过时了，它们忽视了工业革命的原因和影响，以为每个人仅靠工作就可以生活得很好，以为贫困可以通过就业而根治，它们没有认识到在发达国家经济里，人们有权力要求过富裕的日子，资本是全工业社会中维持生活水平的核心工具。这本著作分三篇共十五章，下面对各章简要介绍一下。

第一篇分五章。第一章讲述了在现代经济中，财富日益集中在少数人手中，贫富分化趋势加强，人们所需的不是巨额的不能消费掉的财产，而是拥有能维持体面生活的、恢复希望和信心的财富。这是美国经济发展的核心动力。人们靠劳动不能挣得足够的收入在于物质创造的机制变了。技术创新已逐渐将劳动从生产过程中排挤出来。生产的资本构成日益提高，人的劳动可以创造物质，资本也可以创造财富。因此，人们有必要成为资本工人。具体的方法有雇员持股计划、消费者持股计划和一般持股计划等。

第二章定义了社会力量的概念。包括政治力量和经济力

量两部分。人们往往重视政治民主而忽略了经济民主。作者讲述了美国人更重视政治民主的历史背景和经济背景——独立战争、广阔廉价的土地、普遍的小资本者，以及逐渐工业化的过程和资本积累的过程。民主的资本主义经济应是一个私有的、自由的经济，是资本工人和劳动工人广泛合作创造物质的经济，人们有权通过提供足够的经济力量参与生产而获得足够的收入来享受生活。市场经济是个均衡系统，每个人都是消费者和生产者，当财富积累到超越本身的生活所需时，就变得无用而有害，剥夺了别人要求资本的权力。

第三章讲述了民主资本主义理论，它包括三个概念：(1) 财产权原则；(2) 参与原则；(3) 有限原则。这三个原则缺一不可。财产权原则指对个人财产的拥有关系，在生产过程中表现为自己的投入而获得产出的拥有权力。但这种权力不可用于损害别人的利益。参与原则指每个人生来就有参与生产获得收入的权力，资本已是工业化经济中参与生产的主要手段。有限原则指获得收入是为了进行消费，拥有足够的财富来享受生活是合情合理的，超越了消费能力的收入，资本化积累就损害了别人追求应有的权力，触犯了不得应用自己的财产来损害别人的法律。因此，资本积累必须有限。

第四章讲述了供给和需求应是一个平衡的过程。消费是生产的唯一目的，生产多少就应该消费多少。这里采用了法国政治经济学家让·巴普蒂斯特·萨伊 (Jean B. Say) 的平衡模型，显示了在经济中所有的商品和服务市场值应该等于分配给所有参与生产的人的总购买力。作为每个消费者来说，每个人每年生产投入应该等于他每年的收入。周而复始的过度资本积累就会逐步成为一种剥削资本。

第五章分析了传统的金融工具妨碍人们普遍成为资本工人。现代经济要求一种新的资本信贷，既可以为公司业务融资，又可以为个人要求拥有资本提供信用。

第二篇分七章。第六章谈政府有责任满足每个无资本的家庭的资本要求，可采用的方法是资本信贷。雇员持股计划就是一个资本信贷方法。作者讲述了第一个雇员持股计划公司产生的情况，以及发展状况、它的意义等。

第七章描述了雇员持股计划、相互持股计划（MUSOP）以及消费者持股计划。

雇员持股计划的方法大致是：当公司需要信贷资金可发行债券时，银行不是贷给公司资金，而是把资金供给雇员持股计划基金组织，由基金组织分别为每个雇员购买公司债券，公司每年将利息或股利在税前划给基金会，基金会以此来分期付还银行的本息并冲销每人帐户上的余额，在一段时间后，债务偿清。雇员仍拥有公司的债券或股票，获得资本收入。

相互持股计划可用于众多的小公司联合成立一个机构，机制类似于雇员持股计划，只是复杂一些。

消费者持股计划是大的、长期合作的客户参与控股计划。

第八章描述了一般持股计划，作者用了一个联邦法案但是在州法中未能通过的计划，即阿拉斯加一般股票所有权公司来说明。

第九章描述了个人持股计划以及个人资本所有权计划、商业资本所有权计划与公共资本所有权计划。

第十章描述了居民持股计划、居民资本所有权计划。

第十一章讲述了将现有的金融机构职能稍作改变，为资本信贷提供足够的保险而将信用风险降至最低。作者设计了

一个保险的资本交易图，然后说到了政府在经济中所应起的作用，应设立一个资本普及再保险公司，通过市场作用自动调节经济以及在民主化资本过程中的反对意见。

第十二章描述了公司在经济生活中的作用，认为制定经济政策必须先从制定公司经济政策开始。作者提出了一个民主化资本主义的政策法案，阐述了新的“终身雇佣”的概念，并且指出民主化资本关系将大幅度提高生产力和它对收入的影响。

第三篇分三章。第十三章与第十四章指出工会曾经为公平收入发挥过很大作用，但是，在现代经济中犯了一个大错：错误地认识了生产性质的变化，在现代双因素经济中，为劳动力争取了过多的报酬，使得一些公司成为福利机构。工会必须改变传统的劳动价值观念，积极成为资本—劳动工人的组织。

第十五章提出新的生产者的工会必须利用雇员持股计划这个工具来挣得应有收入。作者还描述了采用雇员持股计划这个工具和工会成员收入计划，以此来抵消政府卷入劳工关系的调解影响，增加参与公司管理的权力等等。作者接着分析了几个雇员持股计划对管理者、对不合适公司的影响等等问题。

路易斯 O. 凯尔萨和帕特里西亚 H. 凯尔萨提出的理论和观点是新颖的，对建立市场经济，特别是建立合理的分配制度有一定的指导意义。但作者有些观点是从西方市场经济的角度提出的。在翻译过程中，译者对个别提法和有些地方作了一些技术上的处理。

江苏亚欧区域经济研究所秘书长顾乃山先生和张孟娟女

士以及美国锡丘拉兹大学教授赛明思博士 (Dr. Marmyn S. Samuels) 将路易斯 O. 凯尔萨 (Loutis O. Kelso) 和帕特里西亚 H. 凯尔萨 (Patricia Hetter Kelso) 合著的《民主与经济力量》介绍给我, 并且为此书的翻译做了大量的联系工作, 在此, 译者对他们表示衷心的感谢。

这里还要感谢我的研究生戴红云、张璐和黄茂莉同学, 他们帮助翻译了部分章节初稿。

最后, 还要感谢南京大学出版社社长时惠荣先生和责任编辑花建民先生对出版此书给予的大力支持。

由于译者水平有限, 缺点错误在所难免, 欢迎读者批评指正。

赵曙明

1995 年元月于新加坡

致 谢

真理并非人们所发明，人们只能发现真理。真理越是基本普遍，就理应越是显而易见。然而事实恰恰相反，就像美国的诗人、短篇小说作家爱德加·爱伦·坡的侦探小说《被窃的信件》中表明的，越是显见，越是不易被发现。一经发现，它的存在看上去是那么自然而然，顺理成章。每个人都禁不住问自己：“我怎么竟没想到？”

本书宗旨即是要阐明这样一条真理。

双因素经济论产生于一个青年对大萧条时期的洞察和分析。该理论随之发展为一部名为“充分就业的谬论”的手稿，手稿恰巧完成于二战结束时，当时，1945年的充分就业法案将要成为正式法规。如果说应运而生的思想具有伟大的力量的话，那么生不逢时的观点显然会显得默默无闻而毫无回声。这部手稿就是被无声无息地束之高阁，直至1958年莫蒂默·阿德勒劝说作者和他一起将手稿的精华出版成为《资本主义宣言》。

《资本主义宣言》呼吁那些以为已通过混合的资本主义—社会主义经济成功解决了经济收入分配的美国人再次考虑一下通过劳动来分配日益增长的、资本产生的收入的涵义，正如国家政府经济政策所考虑的那样。1961年，《新资本主义》杂志批评以储蓄为基础的财政，并提议一项财政资本主义计

划。1967年双因素理论——现实经济论发起了雇员持股计划(ESOP)。但是投资银行业普遍忽略了这次扩大美国所有权基础的挑战——使它的经济力量民主化,一直到1970年我们凯尔萨公司建成为止。

赋予它一个恰当的名称几乎就和定义一个新的基本概念一样困难。在政治经济学这样一个古老的领域里,类似民主、资本主义、市场、生产要素等这些基本术语,不仅是学术名词,而且还有很多隐含和联想意义。一位改革者应该发明一个新的术语呢,还是沿用已有的名词?在一个连续的过程中,我们使用——继而丢弃了一系列名字:资本主义理论、资本理论、双因素理论、第二收入计划、普遍资本主义、社会资本主义以及民主资本主义。

最终,我们搜寻了50年的这个术语诞生了:“双因素经济论”。它是在《民主与经济力量》一书出版后才出现的,但不可否认这是个恰当的名称。它暗示着劳动价值理论已不再适应现实,尽管它在古典经济学中相当明确,同时又暗含于现代经济学中;资本工具必须和劳动同等视为一种投入要素,因此经济学就被从单一系统转变为双因素系统。

我们必须深切感谢凯尔萨公司,特别是其总裁兼总经理约瑟夫·舒切特,以及我们的同事和公司其他的工作人员,他们如此精明能干地进行了投资银行业的运行,将这场所有权革命带入了商界和金融界。没有他们的鼓励和支持,我们是不可能将我们的精力投入到这本书的写作中去的。

我们还必须感谢参议员拉塞尔·朗,这位参议院财政委员会任职多年的主席,他在议会中的领导大大减轻了雇员持股计划集资实行的困难。

威廉·查特洛斯，美国首屈一指的公司战略家之一，始终是一位坚定的顾问和朋友。我们对他的感谢是永远的。约瑟夫·里英诺斯，是另一位从未动摇的朋友，他孜孜不倦地将经济力量的民主化介绍到拉丁美洲。

我们的极为胜任的写作助手，辛西·亨德肖特·爱甘和凯伦·布奇·克拉沃托，也分担并减轻了我们的工作。我们在保林格最初的编辑墨角里·里奇和巴巴拉·罗斯，在我们手稿的形成中给予了如此睿智而辛勤的指导，我们将他们看作是这项成果的合作者。

路易斯 O. 凯尔萨
帕特里西亚 H. 凯尔萨
1990 年 6 月于旧金山

作者新版介绍

在经历了 70 年高度集中的国有计划经济运行的努力之后，苏联正式放弃了这一企图。苏联人和同样觉醒的东欧人正计划选择建立私有制的自由市场经济。

西方自然地将这一令人震惊的转变视为市场经济体制的一次符合实用主义和理想主义的胜利。建立市场经济就必须有市场经济的骨干——银行家、经济学家、会计师、律师、营销专家、证券经纪人、传播沟通专家以及其他难得的专业人才。事实上，布什总统已经提议美国建立特别工作小组，以完成这一利他主义的事业。

尽管西方的市场经济在那些仍陷于不同阶段的前工业时代的贫困或后工业社会的社会主义贫困之中的国家看来似乎是值得羡慕的，但是对那些庞大且人口日益增长的国家来说，西方的市场经济并非成功可行的工作模式。不仅因为西方市场经济不能根除那总是笼罩着社会金字塔底层的蔓延的贫困，而且贫困正开始侵入越来越多的中产阶级。据美国政府统计，1989 年有 3600 万人生活于以一个 4 口之家 11611 美元为标准的贫困线以下。纽约人中被划归为贫穷的人数比例已由 70 年代中期的 15% 上升到今天的 25%。而我们不可忘记，是政府而非人们自己如此制定着贫困的标准，而他们的的方式又总是使贫穷尽可能地不被看见。

现在，幼小儿童的母亲们必须在外工作挣钱。两份或者更多的收入成为维持一度由一人挣钱即可获得的生活标准的必需。在1950年，每10个美国人中有7人可以自己负担一个新家。1970年，住房及城市发展部长估计近80%的美国人买不起一个新家。进入90年代后，未统计的数百万美国人无家可归——他们当中公认有100万是儿童。

由罗马历史学家马可·奥勒利乌斯·卡西奥多鲁斯指出的那句“贫困乃犯罪之母”，自古以来就得到承认。1987年里，几乎有350万成年人处于联邦、州、地方管教当局的监护下，包括监狱中的男人和女人——约占全国成年人总人口的2%。司法部的一位官员（约瑟夫·贝塞特，司法部下属的司法统计局的代理局长）估计，在1987年任何一天，每53个美国成年人中就有一位处于某种形式的管教监护下。美国假释的成年人的人数从1986年到1987年增长了11%。

但是最为不可辩驳的、表明传统市场经济不可行的证据还有各种不同的、不断增长的赤字——联邦预算赤字，贸易赤字，城市、县和州级的预算赤字——它们正使得每一级的政府加速变得失去效力。正值我们写作此书时，美国1991财政年度的预算赤字在1840亿到2060亿美元之间，增加了3兆美元的国家债务和10兆美元的帐面失衡。

一个成功的市场经济不会有任何持久的赤字，不论是预算的还是贸易上的。赤字产生于当前帐户下运行的无能和失败。那么，为什么美国及其它西方国家经济中的债务都如此无奈地升高呢？这是因为，正如贫困统计所说明的，越来越多的人无法依靠从事正常工作赚取薪水来供养全家。个人或家庭收入的短缺造成经济中购买力不足。西方民主产生的政

府自大萧条之后也已意识到他们最终对经济的繁荣负有责任。当贫困达到一定程度从而预示着另一阵萧条，再也无法忽视时，政府就不得不采取行动。财富的再分配这一政府一贯的最后依靠，目前已成为政府管理经济和避开或延缓经济衰退的首要工具。

再分配的主要手段就是税收——超过一半的美国税收收入（州级、市政及联邦）被用于转移支付，公开的或隐蔽的——不顾自由市场的作用力而通过劳动及社会政策给予增补，为愈来愈少的工作投入争取愈来愈高的工资支付。这些破坏了并且继续破坏着工业中全面的竞争和产品质量。但如同法国的一位收税人所说的，税收是一门和拔鹅毛一样的艺术，以在最少量的嘶嘶叫声中得到最多的羽毛。美国人讨厌别人坐享他们的所得和收入，也不允许个人财产被侵蚀超过一定程度。政府无法从纳税人手中得到的就以借的形式来弥补。于是致命的赤字就开始产生并逐渐削弱了偿债能力。

非常明显，现行的市场经济受制于内部的限制，无法自发地产生自由市场原则下支持有较强生产力的工业所需的有力的（即富有的）消费者。它必须依赖由各种形式的补助生产产生的人为需求，其中最为不祥的是生产那些军事小玩意。越来越多的人不能在市场上获得足够的收入来维持财富或过好日子。可能市场理论在后工业世界已不再奏效，或者某些很深奥的东西被忽视了。

但是现在税收和财富的再分配在美国经济中已经到了穷途末路。预算赤字的规模及其后果已经使议会瘫痪。可钱总得弄到手且花费出去。但是纳税人、受补助的生产者和消费者都一致地说：“不要在这里平衡预算。”

向我们疾驰而来的、代价更为昂贵的问题是：储蓄和贷款危机；过去的和正在进行着的环境破坏；极端化地赋予“地球第一”或“工作第一”优先权。在此之上还有“和平威胁”的挑战。冷战和“罪恶帝国”被政府充分地使用，甚至必不可少，以说明财富再分配作为弥补日益扩大的收入和购买力差额之必需的正当性。现在美国（西欧和苏联也是如此，它们都曾玩过类似的把戏）已不再能将这些当作妖怪来吓唬纳税人支持各种形式的军事小玩意，继而维持国内经济的就业和利润，或者作为可供那些不能挣得市场产生的、足够的收入的人们进行工作选择的系统。

对我们而言不幸的是，马克思主义在一点上是完全正确的，那就是存在着一个缺陷——一个制度瓶颈——导致了市场经济走向缓慢发展并最终崩溃。这一瓶颈——马克思称之为资本主义致命的弱点——从工业经济开始起就已存在了。

这一缺陷可以追溯到市场经济学之父、著名论著《国富论》的作者亚当·斯密。《国富论》出版于1776年，历史学家们将这个日子同时确定为工业革命开始的时间。斯密对其身边的经济分析大致如下：

——自然本身创造了理想的经济系统。她的这一发明与人的创造同时发生。

——自然赋予每个人独特的力量：有意识地生产产品和服务的力量。人类的劳动力就是最初形式的经济力量。

——自然对经济力量的分配是民主的：一个人，一个劳动力。

——自然明显地企图使每一个人都能自立——既非奴隶，也非寄生虫，而是一个自主的生产者。